



## PROBA SCRISĂ LA LIMBA RUSĂ

### I.

#### I.1. În locul punctelor înștașeți potrivit verbul mișcare în necesar formă.

1. Medic deschis ușa și ... în cabinet (veniți-veniți). 2. Această scară ... pe al doilea etaj (veniți-veniți). 3. El iubește ... mașină? (veniți-veniți). 4. Acest autobuz ... pasagerilor pe stație fiecare zi (veniți-veniți). 5. În piscină copii se joacă (veniți-veniți). 6. Meu cel mai mare frate ... ochelari (veniți-veniți). 7. Meu bunică este bătrân. Este dificil ... pe jos fiecare zi în magazin (veniți-veniți). 8. Aceste păsări acum ... pe sud (veniți-veniți). 9. În seara eu ... câinele să se joace în parcul (veniți-veniți).

#### I.2. Deschideți parantezele.

1. Dimineața ea mergea în magazin pentru (lapte). 2. În acest povestire se vorbește despre (destin) al orbului muzicantului. 3. Noi mergem la (această clădire). 4. Ei desigur vorbesc despre (sua) viitor. 5. După (lecții) elevii se joacă în parcul. 6. În jur (noastră școală) se află parcul orașului. 7. Noștri prieteni merg în expediții pe (sămbătă). 8. Din cauza (ajutor) fratelui, eu corect răspunsuri la toate întrebările. 9. Cehov a scris multe (povestiri și povestiri).

### II.

#### II.1. Traduceți în limba română:

Talantul Eminescu a devenit acum un fenomen mondial, în mare măsură, datorită muncii multor traducători minunati. Operele Eminescu beneficiază de o mare popularitate pe toate latitudinile globului. Începând cu anul 1881, când în Bonn pentru prima dată în lume a apărut o colecție de poezii în limba germană, lirica Eminescu a ocupat un loc important în literatura mondială. Cele mai bune opere ale acestui mare liric au fost traduse în zeci de limbi ale lumii. "Operele Eminescu aparțin tuturor timpurilor" - spunea traducătoarea de poezii a poetului în limba engleză. Între colecțiile, editate în ultimul timp în străinătate, trebuie să menționăm colecțiile Eminescu în traducerea polonă a poetului Dobrowolski, colecțiile de poezii în limba spaniolă și altele.

#### II.2. Traduceți în limba rusă:

Primele traduceri ale dramaturgiei cehoviene în România au constituit o etapă importantă în cunoașterea operei sale, au contribuit la îmbunătățirea ulterioară a traducerilor și montajelor (poezii), dar nu au oferit publicului nostru o imagine completă și complexă a universului literar al acestui mare scriitor.

În perioada 1944-1960, piesele lui A.P.Cehov ocupă un loc important în înțelegerea legăturii dintre tragic și comic. Publicul românesc a făcut cunoștință cu piesa *Unchiul Vanea* în 1945, la Teatrul Național din București, cu *Pescărușul*, în anul 1949, la Teatrul Municipal din București și cu piesa *Trei surori*, în iunie 1950, la Teatrul Național.

După anul 1960 putem spune că începe a doua etapă în cunoașterea dramaturgiei lui A.P.Cehov în România.



**PROBA SCRISĂ LA LIMBA RUSĂ  
BAREM DE CORECTARE**

Fiecare dintre cele două subiecte se va evalua cu o notă între 1 și 9, un punct acordându-se din oficiu. Nota finală pe lucrare reprezintă media aritmetică a notelor pentru fiecare dintre cele două subiecte.

**SUBIECTUL I – 9 puncte**

**Subpunctul I.1: 4,5 puncte**

Se acordă 0,50 puncte pentru fiecare rezolvare corectă.

Se scad:

- 0,50 puncte pentru fiecare verb incorect ales;
- 0,25 puncte pentru fiecare greșeală: terminații verbale greșite; folosire eronată a timpurilor verbale;
- 0,05 puncte pentru fiecare greșeală de ortografie.

**Subpunctul I.2: 4,5 puncte**

Se acordă 0,50 puncte pentru fiecare rezolvare corectă: 0,25 pentru substantiv + 0,25 pentru adjectiv / cuvânt adjectival.

Se scad:

- 0,25 puncte pentru fiecare greșeală: terminații substantivale și adjectivale greșite; forme adjectival-pronominale incorecte;
- 0,05 puncte pentru fiecare greșeală de ortografie

**SUBIECTUL II – 9 puncte**

**Subpunctul II.1: 4,5 puncte**

Se apreciază redarea adecvată a textului din limba rusă, precum și corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română.

Se pot acorda 0,15 puncte pentru soluții originale de echivalare a unor structuri cu grad de dificultate mare.

Se scad:

- 0,25 puncte pentru fiecare propoziție / frază netradusă;
- 0,25 puncte pentru deviere gravă de sens a unei întregi propoziții / fraze;
- 0,15 puncte pentru fiecare greșeală de echivalare lexicală;
- 0,15 puncte pentru omisiune sau adăugare lexicală.

**Subpunctul II.2: 4,5 puncte**

Se apreciază traducerea corectă a structurilor gramaticale, echivalarea corectă a vocabularului, fluența textului tradus în limba rusă.

Se pot acorda 0,15 puncte pentru soluții originale de echivalare a unor structuri cu grad de dificultate mare.

Se scad:

- 0,25 puncte pentru fiecare propoziție / frază netradusă;
- 0,25 puncte pentru deviere gravă de sens a unei întregi propoziții / fraze;
- 0,25 puncte pentru fiecare echivalare incorectă a structurilor gramaticale;
- 0,10 puncte pentru fiecare greșeală de echivalare lexicală;
- 0,10 puncte pentru fiecare greșeală de gramatică: terminații substantivale și adjectivale greșite; forme pronominale greșite; terminații verbale greșite; greșeli de recțiune verbală; folosire eronată a aspectului verbal și a timpurilor verbale; utilizare incorectă a părților de vorbire neflexibile;
- 0,05 puncte pentru fiecare greșeală de ortografie sau punctuație.